

# The genealogytree package

Survey on available Languages

package version 2.00 (2020/06/19)

Thomas F. Sturm<sup>1</sup>

<http://www.ctan.org/pkg/genealogytree>

<https://github.com/T-F-S/genealogytree>

This document displays the available languages for the **genealogytree** package with their localized strings. Its intended use is to give a quick glance on the effect of

```
\gtrset{language=...}
```

See the documentation for more details.

Also, this document can be used to test a new language code of your own. Suppose, a further language called **Quenya** is to be implemented.

1. Copy `gtrlang.english.code.tex` or `gtrlang.german.code.tex` to `gtrlang.quenya.code.tex`
2. Edit `genealogytree-languages.tex` (found inside `genealogytree.doc.sources.zip`) and uncomment the following code parts:

```
% Uncommented and adapt the following for your test language
% \input{gtrlang.quenya.code.tex}
...
% Uncommented and adapt the following for your test language
% \testprintLanguage{quenya}
```

3. Adapt the strings inside `gtrlang.quenya.code.tex` to your liking and test with `genealogytree-languages.tex`

Languages:

danish	dutch	english
french	german	german-austrian
italian	spanish	swedish

---

<sup>1</sup>Prof. Dr. Dr. Thomas F. Sturm, Institut für Mathematik und Informatik, Universität der Bundeswehr München, D-85577 Neubiberg, Germany; email: [thomas.sturm@unibw.de](mailto:thomas.sturm@unibw.de)

## Symbol legend

★=født, (★)=født uden for ægteskab, †★=dødfødt, ★†=død på fødselsdagen, ≈=døbt, ○=forlovet, ⊙=gift, ○○=skilt, ○-○=ugift partnerskab, ✱=floruit, †=død, ✕=faldet, ☿=begravet, ☿=kremeret, ♀=kvinde, ♂=mand, ♀=ukendt køn.

## Month names (long)

januar	maj	september
februar	juni	oktober
marts	juli	november
april	august	december

## Month names (short)

jan.	maj	sep.
feb.	jun.	okt.
mar.	jul.	nov.
apr.	aug.	dec.

## AD and BC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={ (BC)63-09-23}{Roma},
  death={ (AD)14-08-19}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 23. september 63 f. Kr. i Roma  
† 19. august 14 e. Kr. i Nola

## caAD and caBC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={ (caBC)63}{Roma},
  death={ (caAD)14}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ ca. 63 f. Kr. i Roma  
† ca. 14 e. Kr. i Nola

## ca and Julian and Gregorian

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={ (JU)1575-01-12}{Augsburg},
  marriage={ (ca)1610}{Frankfurt},
  death={ (GR)1640-02-02}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 12. januar 1575<sup>jul.</sup> i Augsburg  
⊙ ca. 1610 i Frankfurt  
† 2. februar 1640<sup>greg.</sup> i Hamburg

## Date range

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={ /1580-01}{Augsburg},
  marriage={1600/1620}{Frankfurt},
  death={1635-05/}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ før januar 1580 i Augsburg  
⊙ 1600 til 1620 i Frankfurt  
† efter maj 1635 i Hamburg

## Symbol legend

★=geboren, (★)=onecht, †★=doodgeboren, ★†=perinataal gestorven, ≈=gedoopt, ○=verloofd, ⊙=gehuwd, ○○=gescheiden, ○-○=samenwonend, ✨=floruit, †=gestorven, ✖=gesneuveld, ☠=begraven, ♀=verast, ♀=vrouwelijk, ♂=mannelijk, ♀=geslacht niet gekend.

## Month names (long)

januari	mei	september
februari	juni	oktober
maart	juli	november
april	augustus	december

## Month names (short)

jan.	mei	sep.
feb.	jun.	okt.
mar.	jul.	nov.
apr.	aug.	dec.

## AD and BC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={ (BC)63-09-23}{Roma},
  death={ (AD)14-08-19}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 23 september 63 v. C. te Roma  
† 19 augustus 14 n. C. te Nola

## caAD and caBC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={ (caBC)63}{Roma},
  death={ (caAD)14}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ ca. 63 v. C. te Roma  
† ca. 14 n. C. te Nola

## ca and Julian and Gregorian

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={ (JU)1575-01-12}{Augsburg},
  marriage={ (ca)1610}{Frankfurt},
  death={ (GR)1640-02-02}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 12 januari 1575<sup>jul.</sup> te Augsburg  
⊙ ca. 1610 te Frankfurt  
† 2 februari 1640<sup>greg.</sup> te Hamburg

## Date range

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={ /1580-01}{Augsburg},
  marriage={1600/1620}{Frankfurt},
  death={1635-05/}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ voor januari 1580 te Augsburg  
⊙ 1600 tot 1620 te Frankfurt  
† na mei 1635 te Hamburg

### Symbol legend

★=born, (★)=born out of wedlock, †★=stillborn, ★†=died on the birthday, ≈=baptized, ○=engaged, ♂=married, ♂○=divorced, ○○=unmarried partnership, ✱=floruit, †=died, ✕=killed in action, ☩=buried, ☩=cremated, ♀=female, ♂=male, ♀=neuter.

### Month names (long)

January	May	September
February	June	October
March	July	November
April	August	December

### Month names (short)

Jan.	May	Sep.
Feb.	Jun.	Oct.
Mar.	Jul.	Nov.
Apr.	Aug.	Dec.

### AD and BC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(BC)63-09-23}{Roma},
  death={(AD)14-08-19}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ September 23, 63 BC in Roma  
† AD August 19, 14 in Nola

### caAD and caBC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(caBC)63}{Roma},
  death={(caAD)14}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ ca. 63 BC in Roma  
† ca. AD 14 in Nola

### ca and Julian and Gregorian

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(JU)1575-01-12}{Augsburg},
  marriage={(ca)1610}{Frankfurt},
  death={(GR)1640-02-02}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ January 12, 1575<sup>Jul.</sup> in Augsburg  
⊗ ca. 1610 in Frankfurt  
† February 2, 1640<sup>Greg.</sup> in Hamburg

### Date range

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={/1580-01}{Augsburg},
  marriage={1600/1620}{Frankfurt},
  death={1635-05/}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ before January, 1580 in Augsburg  
⊗ 1600 to 1620 in Frankfurt  
† after May, 1635 in Hamburg

## Symbol legend

★=né·e, (★)=né·e hors mariage, †★=mort-né·e, ★†=décédé·e le jour de sa naissance, ≈=baptisé·e, ○=fiancés, ⊙=mariés, ⊘=divorcés, ○○=en union libre, ✱=floruit, †=décédé·e, ✕=mort·e au combat, ☿=enterré·e, ☼=incinéré·e, ♀=femme, ♂=homme, ♀=neutre.

## Month names (long)

janvier	mai	septembre
février	juin	octobre
mars	juillet	novembre
avril	août	décembre

## Month names (short)

janv.	mai	sept.
févr.	juin	oct.
mars	juil.	nov.
avr.	août	déc.

## AD and BC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(BC)63-09-23}{Roma},
  death={(AD)14-08-19}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 23 septembre 63 av. J.-C. à Roma  
† apr. J.-C. 19 août 14 à Nola

## caAD and caBC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(caBC)63}{Roma},
  death={(caAD)14}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ v. 63 av. J.-C. à Roma  
† v. apr. J.-C. 14 à Nola

## ca and Julian and Gregorian

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(JU)1575-01-12}{Augsburg},
  marriage={(ca)1610}{Frankfurt},
  death={(GR)1640-02-02}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 12 janvier 1575<sup>jul.</sup> à Augsburg  
⊙ v. 1610 à Frankfurt  
† 2 février 1640<sup>grég.</sup> à Hamburg

## Date range

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={/1580-01}{Augsburg},
  marriage={1600/1620}{Frankfurt},
  death={1635-05/}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ avant janvier 1580 à Augsburg  
⊙ 1600 à 1620 à Frankfurt  
† après mai 1635 à Hamburg

## german, german-german

### Symbol legend

★=geboren, (★)=außerehelich geboren, †★=tot geboren, ★†=am Tag der Geburt gestorben, ≈=getauft, ○=verlobt, ⊞=verheiratet, ∞=geschieden, ○○=außerehelich verbunden, ✨=blühte, †=gestorben, ✕=gefallen, ☩=begraben, ☩=eingäschert, ♀=weiblich, ♂=männlich, ♀=Geschlecht unbekannt.

### Month names (long)

Januar	Mai	September
Februar	Juni	Oktober
März	Juli	November
April	August	Dezember

### Month names (short)

Jan.	Mai	Sep.
Feb.	Jun.	Okt.
Mär.	Jul.	Nov.
Apr.	Aug.	Dez.

### AD and BC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(BC)63-09-23}{Roma},
  death={(AD)14-08-19}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 23. September 63 v. Chr. in Roma  
† 19. August 14 n. Chr. in Nola

### caAD and caBC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(caBC)63}{Roma},
  death={(caAD)14}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ ca. 63 v. Chr. in Roma  
† ca. 14 n. Chr. in Nola

### ca and Julian and Gregorian

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(JU)1575-01-12}{Augsburg},
  marriage={(ca)1610}{Frankfurt},
  death={(GR)1640-02-02}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 12. Januar 1575<sup>jul.</sup> in Augsburg  
⊞ ca. 1610 in Frankfurt  
† 2. Februar 1640<sup>greg.</sup> in Hamburg

### Date range

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={/1580-01}{Augsburg},
  marriage={1600/1620}{Frankfurt},
  death={1635-05/}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ vor Januar 1580 in Augsburg  
⊞ 1600 bis 1620 in Frankfurt  
† nach Mai 1635 in Hamburg

### Symbol legend

★=geboren, (★)=außerehelich geboren, †★=tot geboren, ★†=am Tag der Geburt gestorben, ≈=getauft, ○=verlobt, ⊞=verheiratet, ∞=geschieden, ○○=außerehelich verbunden, ✨=blühte, †=gestorben, ✕=gefallen, ☩=begraben, ☩=eingeschert, ♀=weiblich, ♂=männlich, ♀=Geschlecht unbekannt.

### Month names (long)

Jänner	Mai	September
Februar	Juni	Oktober
März	Juli	November
April	August	Dezember

### Month names (short)

Jän.	Mai	Sep.
Feb.	Jun.	Okt.
Mär.	Jul.	Nov.
Apr.	Aug.	Dez.

### AD and BC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(BC)63-09-23}{Roma},
  death={(AD)14-08-19}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 23. September 63 v. Chr. in Roma  
† 19. August 14 n. Chr. in Nola

### caAD and caBC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(caBC)63}{Roma},
  death={(caAD)14}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ ca. 63 v. Chr. in Roma  
† ca. 14 n. Chr. in Nola

### ca and Julian and Gregorian

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(JU)1575-01-12}{Augsburg},
  marriage={(ca)1610}{Frankfurt},
  death={(GR)1640-02-02}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 12. Jänner 1575<sup>jul.</sup> in Augsburg  
⊞ ca. 1610 in Frankfurt  
† 2. Februar 1640<sup>greg.</sup> in Hamburg

### Date range

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={/1580-01}{Augsburg},
  marriage={1600/1620}{Frankfurt},
  death={1635-05/}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ vor Jänner 1580 in Augsburg  
⊞ 1600 bis 1620 in Frankfurt  
† nach Mai 1635 in Hamburg

## Symbol legend

★=nato, (★)=nato fuori dal matrimonio, †★=nato morto, ★†=morto il giorno del compleanno, ≈=battezzato, ○=fidanzato, ⊕=sposato, ⊘=divorziato, ○○=unione senza matrimonio, ✱=periodo di attività, †=morto, ✕=ucciso in combattimento, ☿=sepolto, ☼=cremato, ♀=femmina, ♂=maschio, ♀=neutro.

## Month names (long)

Gennaio	Maggio	Settembre
Febbraio	Giugno	Ottobre
Marzo	Luglio	Novembre
Aprile	Agosto	Dicembre

## Month names (short)

Gen.	Mag.	Set.
Feb.	Giu.	Ott.
Mar.	Lug.	Nov.
Apr.	Ago.	Dic.

## AD and BC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(BC)63-09-23}{Roma},
  death={(AD)14-08-19}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 23 Settembre 63 a.C. a Roma  
† d.C. 19 Agosto 14 a Nola

## caAD and caBC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(caBC)63}{Roma},
  death={(caAD)14}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ ca. 63 a.C. a Roma  
† ca. d.C. 14 a Nola

## ca and Julian and Gregorian

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(JU)1575-01-12}{Augsburg},
  marriage={(ca)1610}{Frankfurt},
  death={(GR)1640-02-02}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 12 Gennaio 1575<sup>giul.</sup> a Augsburg  
⊕ ca. 1610 a Frankfurt  
† 2 Febbraio 1640<sup>greg.</sup> a Hamburg

## Date range

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={/1580-01}{Augsburg},
  marriage={1600/1620}{Frankfurt},
  death={1635-05/}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ prima di Gennaio 1580 a Augsburg  
⊕ dal 1600 al 1620 a Frankfurt  
† dopo Maggio 1635 a Hamburg



## Symbol legend

★=nacimiento, (★)=nacimiento fuera del matrimonio, †★=nacimiento muerto, ★†=murió al nacer, ≈=bautizo, ○=compromiso, ⊕=matrimonio, ⊖=divorcio, ○-○=pareja no casada, ⚔=periodo de actividad, †=muerte, ✕=murió en acción, ☿=entierro, ☿=cremado, ♀=mujer, ♂=hombre, ♀=neutro.

## Month names (long)

enero	mayo	septiembre
febrero	junio	octubre
marzo	julio	noviembre
abril	agosto	diciembre

## Month names (short)

ene.	may.	sep.
feb.	jun.	oct.
mar.	jul.	nov.
abr.	ago.	dic.

## AD and BC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(BC)63-09-23}{Roma},
  death={(AD)14-08-19}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 23 septiembre 63 a. C. en Roma  
† 19 agosto 14 d. C. en Nola

## caAD and caBC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(caBC)63}{Roma},
  death={(caAD)14}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ ca. 63 a. C. en Roma  
† ca. 14 d. C. en Nola

## ca and Julian and Gregorian

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(JU)1575-01-12}{Augsburg},
  marriage={(ca)1610}{Frankfurt},
  death={(GR)1640-02-02}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 12 enero 1575<sup>jul.</sup> en Augsburg  
⊕ ca. 1610 en Frankfurt  
† 2 febrero 1640<sup>greg.</sup> en Hamburg

## Date range

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={/1580-01}{Augsburg},
  marriage={1600/1620}{Frankfurt},
  death={1635-05/}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ antes de enero 1580 en Augsburg  
⊕ 1600 a 1620 en Frankfurt  
† después de mayo 1635 en Hamburg

### Symbol legend

★=född, (★)=född utom äktenskapet, †★=dödfödd, ★†=död på födelsedagen, ≈=döpt, ○=förlovad, ♂=gift, ○○=skild, ○-○=partner, ✱=floruit, †=död, ✕=död i strid, ☿=begravd, ☿=kremerad, ♀=kvinna, ♂=man, ♀=okänt kön.

### Month names (long)

januari	maj	september
februari	juni	oktober
mars	juli	november
april	augusti	december

### Month names (short)

jan.	maj	sep.
feb.	jun.	okt.
mar.	jul.	nov.
apr.	aug.	dec.

### AD and BC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(BC)63-09-23}{Roma},
  death={(AD)14-08-19}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 23 september 63 f. kr. i Roma  
† 19 augusti 14 e. kr. i Nola

### caAD and caBC

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(caBC)63}{Roma},
  death={(caAD)14}{Nola}}
\gtrset{ calendar print=all}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ ca. 63 f. kr. i Roma  
† ca. 14 e. kr. i Nola

### ca and Julian and Gregorian

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={(JU)1575-01-12}{Augsburg},
  marriage={(ca)1610}{Frankfurt},
  death={(GR)1640-02-02}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ 12 januari 1575<sup>jul.</sup> i Augsburg  
⊗ ca. 1610 i Frankfurt  
† 2 februari 1640<sup>greg.</sup> i Hamburg

### Date range

```
\gtrset{ database/.cd,
  birth={/1580-01}{Augsburg},
  marriage={1600/1620}{Frankfurt},
  death={1635-05/}{Hamburg}}
\gtrPrintEvent{birth}\\
\gtrPrintEvent{marriage}\\
\gtrPrintEvent{death}
```

★ före januari 1580 i Augsburg  
⊗ 1600–1620 i Frankfurt  
† efter maj 1635 i Hamburg